

iB. incontrarsi Begegnung

Martin Verra (59), Meran/Merano.
Zivilinvalide/Invalido civile.



**Nationale Vereinigung der
Zivilinvaliden und -versehrten**
Außenstelle Bozen / Südtirol



**Associazione Nazionale
Mutilati ed Invalidi Civili**
Sede Provinciale Bolzano / Alto Adige

INHALTSVERZEICHNIS



11

Zivilinvaliden helfen Zivilinvaliden
Invalidi civili aiutano invalidi civili



Lokal/National
Locale/Nazionale



Rechtliches
Legale

05 Alles neu!
Una veste nuova!

06 Unter uns...
Detto tra di noi...

11 Zivilinvaliden helfen Zivilinvaliden
Invalidi civili aiutano invalidi civili

14 Kürzung der Sozialfonds
ANMIC: "Inakzeptabel und tragisch"
Taglio ai fondi sociali
ANMIC: "Inaccettabile e tragica beffa"

36 Jahresversammlung und Weihnachtsfeier
Assemblea annuale e festa di Natale

39 ANMIC Bozen/Südtirol - Informationstage
ANMIC Bolzano/Alto Adige - Giornate informative

07 Katasterertrag aus Erstwohnung
zählt nicht zum Einkommen
Rendita catastale prima casa d'abitazione
non fa reddito

15 Unrechtmäßige Beziehungen der finanziellen
Leistungen an Zivilinvaliden, Blinden
und Gehörlosen
Fruizione illegittima di prestazioni economiche
da parte di invalidi civili, ipovedenti e sordi

17 Befreiung der Anwesenheitspflicht
wegen Krankheit
Esclusione dall'obbligo di reperibilità
in caso di malattia

22 Schluss mit Diskriminierung
24 Basta con la discriminazione

32 Recht auf kostenloses Basiskonto
18 Diritto al conto di base gratuito

INDICE



22 | 24

Schluss mit Diskriminierung
Basta con la discriminazione



Gastbeiträge
Contributi esterni

08
12

Äthiopien: „Armut macht krank und Krankheit macht noch ärmer“
Etiopia: „La povertà porta la malattia e la malattia ancora più povertà“

18

Sollten Unternehmen Menschen mit Behinderung beschäftigen?
Le aziende dovrebbero occupare persone con disabilità?



Gut zu wissen
Bene a sapersi

16

Neue Preisvorteile für Mitglieder
Nuove offerte di risparmio per soci

21

Buchvorstellung: „Im Rollstuhl durch die Welt“
Presentazione libro: „Rotellando per il mondo“

26
27

Assistenz für Reisende mit Behinderung oder mit eingeschränkter Mobilität
Assistenza per viaggiatori con disabilità e ridotta mobilità

28
30

Fragen & Antworten
Domande e risposte

38

Vergünstigungen ACI
Agevolazioni ACI



© ANMIC Bozen/Südtirol, ANMIC Bolzano/Alto Adige



Der Präsident - Il Presidente

*Sereno Sartor, Präsident der ANMIC/Bozen Südtirol
Sereno Sartor, Presidente ANMIC Bolzano/Alto Adige*



Impressum – Note legali

Herausgeber und Eigentümer / Editore e proprietario:
Nationale Vereinigung der Zivilinvaliden und -versehrten – Außenstelle Bozen/Südtirol
Associazione Nazionale Mutilati ed Invalidi Civili – Sede Provinciale Bolzano/Alto Adige

Direktion und Verwaltung / Direzione ed amministrazione:
Wilhelm-Alexander-Loew-Cadonna Platz 6, 39100 Bozen (BZ), Südtirol, Italien
Piazza Wilhelm-Alexander-Loew-Cadonna 6, 39100 Bolzano (BZ), Alto Adige, Italia
Tel.: 0471 270700 – Fax: 0471 405900 – E-Mail: info@anmicbz.it – Web: www.anmicbz.it
Steuernummer / Codice fiscale: 80011870211

Verantwortlich für den Inhalt / Direttore responsabile: Lore Cvilak

Redaktionsteam / Comitato di redazione: Thomas Aichner, Lore Cvilak, Melanie Mader, Sara Parisi, Sereno Sartor

Entwicklung Design / Sviluppo e design: Thomas Aichner, Lore Cvilak, Melanie Mader

Layout und Grafik / Layout e grafica: Karo Druck

Druck / Stampa: Karo Druck

Gerichtsgenehmigung von Bozen / Autorizzazione Tribunale di Bolzano: 30/90 R.ST. del 4/10/1990



ALLES NEU!

Liebe Mitglieder, liebe Leser,

vor genau einem Jahr wurde unsere neue Webseite www.anmicbz.it online gestellt. Da auch unsere Vereinszeitschrift in die Jahre gekommen ist, halten Sie heute die komplett neu gestaltete Ausgabe, umbenannt in „**iB. incontrarsi-Begegnung**“, in Händen.

Die erste Ausgabe der 8-seitigen, 2-farbigen „**Incontrarsi-Begegnung**“ wurde im Oktober 1990 unter dem Präsidenten Ottone Nigro mit einer Auflage von 4.000 Stück herausgegeben.

Eine erste Überarbeitung erfolgte im Jahr 2004 unter dem Präsidenten Norbert Kuntner. Die Zeitschrift wurde erstmals 4-farbig gedruckt, hatte einen Umfang von 24 Seiten und eine Druckauflage von 5.500 Stück. Über die Jahre und unter der Präsidentschaft von Karl Thaler konnte unsere Vereinszeitschrift neue Leser gewinnen, die sich regelmäßig über die wichtigsten Gesetze, Gesetzesänderungen und viele gesundheitsrelevante Themen informierten.

Mit Stolz präsentieren wir Ihnen heute eine 40-seitige Vereinszeitschrift, die noch mehr nützliche und interessante Informationen bietet. Die „**iB. incontrarsi-Begegnung**“ wird an die über 5.700 Mitglieder, an die 104 ANMIC-Sitze in ganz Italien, die Südtiroler Gemeinden, an die Kinderärzte, alle Haus- und viele Fachärzte, sowie verschiedene Institutionen und öffentliche Körperschaften in Südtirol verschickt.

Im Rahmen der Neugestaltung werden die Beiträge jetzt in vier Themenbereichen präsentiert, welche ganz auf die Bedürfnisse der Zivilinvaliden und -versehrten ausgerichtet sind. Neben den aktuell rechtlichen Themen rund um Zivilinvalidität, Zivilversehrtheit und Behinderung, haben wir neue Kategorien geschaffen. In der Kategorie „ANMIC“ berichten wir über die ANMIC Bozen/Südtirol, über Veranstaltungen, sowie über relevante Themen der Nationalen ANMIC. Im Themenbereich „Gastbeiträge“ veröffentlichen wir Artikel von Ärzten, Wissenschaftlern und von Personen, die unsere Leser über ein wichtiges Thema informieren können. Unter „Gut zu wissen“ erwarten Sie konkrete Antworten zu Fragen von unseren Mitgliedern, alles Wichtige zu Vergünstigungen für Zivilinvaliden, interessante Buchvorstellungen und vieles mehr.

Künftig rücken unsere Mitglieder in den Fokus des Titelbildes. Den Beginn macht Martin Verra, 59 Jahre, aus Meran, seit 1995 Mitglied bei der ANMIC Bozen/Südtirol. Ihm zur Seite die Möwe, welche einen Teil des ANMIC-Logos bildet. Mehr zu seiner Person erzählt uns Martin Verra auf der nächsten Seite.

Wir wünschen Ihnen viel Freude bei der Lektüre der neuen „**iB. incontrarsi-Begegnung**“.

Herzliche Grüße
Sereno Sartor

UNA VESTE NUOVA!

Cari soci, cari lettori,

esattamente un anno fa abbiamo caricato online il nostro nuovo sito www.anmicbz.it. Dato che anche la nostra rivista era un po' datata, inauguriamo oggi con grande soddisfazione il nostro nuovo giornale associativo, rinominato in „**iB. incontrarsi-Begegnung**“, in una veste completamente nuova.

La prima edizione della rivista „**Incontrarsi-Begegnung**“ uscì nell'ottobre 1990, sotto la Presidenza di Ottone Nigro, con 4.000 copie composte da 8 pagine a due colori.

Nel 2004 vi fu una prima revisione su iniziativa del Presidente Norbert Kuntner: la rivista uscì a 4 colori, con una tiratura di 5.500 copie a 24 pagine. Nel corso degli anni, in particolare durante la Presidenza di Karl Thaler, continuò ad aumentare il numero di lettori interessati ad essere informati sulle leggi più rilevanti, sui cambiamenti più recenti e, in generale, sui temi attinenti alla salute.

È con orgoglio quindi che vi presentiamo oggi una rivista di ben 40 pagine che contiene ancora più informazioni interessanti e utili. L'„**iB. incontrarsi-Begegnung**“ verrà spedita agli oltre 5.700 soci, alle 104 sedi ANMIC in tutta Italia, ai Comuni altoatesini, ai pediatri, a tutti i medici di base e a molti specialisti, come a diverse Istituzioni ed enti pubblici della provincia.

Con questa revisione le pubblicazioni verranno d'ora in poi suddivise su quattro ambiti tematici, scelti in base alle esigenze dei mutilati ed invalidi civili. Oltre ai temi di natura giuridica su invalidità civile, mutilazioni e disabilità abbiamo creato alcune nuove categorie. Nel comparto „ANMIC“ parleremo dell'ANMIC Bolzano/Alto Adige e di manifestazioni di interesse, nonché di notizie rilevanti provenienti dall'ANMIC Nazionale. Nella categoria „Contributi esterni“ pubblicheremo articoli di medici, scienziati e persone a cui preme informare i nostri lettori su determinanti argomenti. „Bene a sapersi“: qui troverete risposte concrete alle domande degli iscritti, con tutto quanto c'è da sapere sulle agevolazioni previste per invalidi civili, oltre a letture consigliate e quant'altro.

In futuro saranno i nostri iscritti i protagonisti della nostra copertina. In questa edizione iniziamo con Martin Verra, 59 anni, di Merano, iscritto all'ANMIC Bolzano/Alto Adige dal 1995. Al suo fianco il gabbiano che figura sul nostro logo. Nella pagina successiva scoprirete altre informazioni sul nostro protagonista.

Auguriamo a tutti una buona lettura della nuova rivista „**iB. incontrarsi-Begegnung**“.

Cari saluti
Sereno Sartor

UNTER UNS...

Martin Verra (59) aus Meran. Zivilinvalide. Seit 1995 Mitglied bei der ANMIC Bozen/Südtirol. Wohnt alleine, schaut kein Fernsehen und liest bei Gelegenheit die Zeitung. Martin arbeitet seit 25 Jahren als spezialisierte Hilfskraft im Krankenhaus von Meran und kann dort den Mensadienst beanspruchen. Die gesetzliche Arbeitsreduzierung kommt ihm sehr entgegen.



DETTO TRA DI NOI...

Martin Verra (59) di Merano. Invalido Civile. Dal 1995 socio ANMIC Bolzano/Alto Adige. Abita da solo, non guarda la televisione, a volte legge il giornale. Martin lavora da 25 anni come assistente specializzato all'ospedale di Merano dove usufruisce della mensa. La riduzione dell'orario del lavoro gli fa molto piacere.

1. Was hat sich für Sie seit Invaliditätsbeginn geändert?

Ich habe bei der Arbeit andere Regeln und nehme jene Gesetze in Anspruch, die auf mich als Zivilinvalide zutreffen. Es ist nicht immer alles einfach, es gibt auch schlechte Tage.

2. Wobei konnte Ihnen die ANMIC Bozen/Südtirol behilflich sein?

Ich konnte viel Neues über die laufenden Gesetze erfahren. In der Zeitschrift steht immer alles Wichtige drin. Die ANMIC Bozen/Südtirol hat dazu beigetragen, dass ich so sein kann wie ich jetzt bin und wie ich jetzt lebe. Ich habe den Südtirol Pass Free bekommen und nutze diesen sehr oft, da ich damit in ganz Südtirol kostenlos reisen kann.

3. Worauf sind Sie besonders stolz?

Ich bin besonders stolz darauf, dass ich meiner Arbeit im Krankenhaus täglich nachgehen kann, dass ich dabei gut ausgelastet bin und meine Arbeit gerne und gut mache.

4. Welches Ereignis werden Sie nie vergessen?

Meine drei Reisen nach Berlin, die letzte war im Jahr 2016. Berlin ist eine sehr interessante und ereignisreiche Stadt. Man kann viel erleben, wenn man in eine andere Stadt mit so vielen Einwohnern reist. Die nächste Reise nach Berlin findet sicher noch in diesem Jahr statt.

5. Welche Hobbies oder Interessen verfolgen Sie?

Ich fahre gerne mit den Zügen oder Bussen, z.B. nach Innsbruck, München, Berlin oder Mailand. Ich befahre am liebsten die vier Länder Italien, Österreich, Deutschland und die Schweiz. Jede Reise ist eine kleine Sensation. Man entdeckt immer etwas Neues und muss sich auf das Land neu einstellen, alleine das Wetter kann schon ganz anders sein als bei uns.

6. Was Sie schon immer mal sagen wollten...

Ich arbeite immer mehr als notwendig, und es wäre schön, wenn man dafür auch eine Anerkennung, bzw. ein Lob bekommen würde.

1. Che cosa è cambiato per Lei con l'inizio dell'invalidità?

Al lavoro adesso ci sono altre regole. Ho giovato di diritti, quale invalido civile. Non dico che è sempre facile, ci sono anche giornate difficili.

2. Come Le poteva essere d'aiuto l'ANMIC Bolzano/Alto Adige?

Ho potuto sapere molte cose nuove sui diritti correnti. Nel giornale associativo è pubblicato sempre tutto quello che può essere importante. L'ANMIC Bolzano/Alto Adige ha contribuito al poter essere e vivere come sono. Ho ricevuto l'Alto Adige Pass free, che uso molto spesso dato che posso viaggiare gratuitamente in tutto l'Alto Adige.

3. Cosa Le ha dato veramente soddisfazione?

Sono molto orgoglioso di poter lavorare ogni giorno presso l'ospedale. Sono molto soddisfatto e faccio il mio lavoro bene e volentieri.

4. Quale avvenimento è stato per Lei indimenticabile?

I miei tre viaggi a Berlino, l'ultimo è stato nell'anno 2016. Berlino è una città molto interessante e movimentata. Ci sono moltissime cose da vivere se si viaggia in un'altra città con così tanti abitanti. Farò il prossimo viaggio a Berlino di sicuro ancora quest'anno.

5. Quali hobby o interessi segue?

Viaggio molto volentieri con i treni o gli autobus, p.e. a Innsbruck, Monaco, Berlino o Milano. Preferisco i paesi come l'Italia, l'Austria, la Germania oppure la Svizzera. Ogni viaggio è una piccola nuova sensazione. Ci sono sempre cose nuove da scoprire e ci si deve immergere in questo paese completamente nuovo, p.e. anche solo il clima può essere completamente diverso da quello che c'è da noi.

6. Quello che da sempre ha voluto dire...

Lavoro sempre più di quanto richiesto. Sarebbe bello, se si ricevesse un riconoscimento, una lode per questo fatto.



KATASTERERTRAG AUS ERSTWOHNUNG ZÄHLT NICHT ZUM EINKOMMEN

Das Einkommen der Hauptwohnung wird beim berechneten Gesamteinkommen zur Gewährung der Rente für Zivilinvaliden nicht berücksichtigt.

Die Bestimmung, dass der Katasterertrag aus Erstwohnungen nicht in das Gesamteinkommen einfließt und somit bei der Gewährung der Rente für Zivilinvaliden nicht berechnet wird, beruht auf das Gesetz Nr. 118/1971, Art. 12 und Nr. 153/1969, Art. 26. Dies wurde durch mehrere Urteile des Kassationsgerichts bestätigt. Das bedeutet, wenn Zivilinvaliden, Zivilblinde und Gehörlose um finanzielle Leistung ansuchen, darf die Berechnung des Gesamteinkommens, nach welchem das Anrecht auf die Rente beurteilt wird, das Einkommen aus der Erstwohnung nicht beinhalten. Die Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung (ASWE) der Autonomen Provinz Bozen hat bisher den Katasterwert aus der Erstwohnung zum Gesamteinkommen dazu gezählt. Aufgrund der Tatsache, dass dies nicht rechtens ist, haben wir als ANMIC Bozen/Südtirol beim Land einen Änderungsantrag eingereicht und eine Stellungnahme eingeholt.

Ab sofort wird die neue Berechnung von der ASWE angewandt. Der Punkt „Katasterertrag aus der Erstwohnung“ wird vom Formular der Verantwortungserklärung entfernt. Das entsprechende Dekret wurde in der Zwischenzeit verabschiedet. Jene Zivilinvaliden, Zivilblinde und Gehörlose, welche auf Grund der berechneten Katasterwerte das Gesamteinkommen zur Gewährung der Rente überschritten haben und denen die Rente daher widerrufen oder nicht genehmigt wurde, können bei der ASWE jederzeit einen neuen Antrag einreichen.

RENDITA CATASTALE PRIMA CASA D'ABITAZIONE NON FA REDDITO

Per la determinazione del reddito complessivo ai fini della concessione della pensione d'invalidità non viene considerato il reddito della casa d'abitazione.

Le norme di riferimento secondo la Corte sono costituite dalla Legge n. 118/1971, art. 12 e n. 153 n. 153/1969, art. 26. Questo è stato confermato da parecchie sentenze della Corte di Cassazione.

Fino ad oggi la Provincia Autonoma di Bolzano, l'agenzia per lo sviluppo sociale ed economica (ASSE), ha considerato la rendita catastale della prima casa d'abitazione per gli invalidi civili che hanno fatto domanda per la concessione della pensione d'invalidità.

L'ANMIC Bolzano/Alto Adige ha rilevato questa illegittimità e ha invitato la Provincia a escludere il conteggio della rendita catastale della prima casa d'abitazione.

La Provincia nel frattempo ha modificato la delibera della Giunta provinciale che prevedeva di considerare la rendita catastale quale componente del reddito. Conseguentemente anche sulla modulistica attualmente in uso verrà tolta la voce "rendita catastale da fabbricati relativa alla prima casa d'abitazione".

Gli invalidi civili, ciechi civili e sordi ai quali per questo motivo è stata negata o revocata la prestazione per la pensione d'invalidità, possono fare una nuova domanda presso l'Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico ASSE.

Der neue Antrag, die sogenannte „Verantwortlichkeitserklärung“, kann auch bei uns, der ANMIC Bozen/Südtirol, mittels E-Mail info@anmicbz.it angefordert werden.

La nuova domanda "dichiarazione di responsabilità" può essere richiesta anche presso di noi, l'ANMIC Bolzano/Alto Adige, tramite e-mail a info@anmicbz.it.



Dr. Evelyn Busarello Frötscher
und Dr. Josef Frötscher (ehemaliger
Primar im Krankenhaus Sterzing)

ÄTHIOPIEN: „ARMUT MACHT KRANK UND KRANKHEIT MACHT NOCH ÄRMER“

Gastbeitrag von Dr. Josef Frötscher und Dr. Evelyn Busarello Frötscher

Von der Armutsbekämpfung zur nachhaltigen Entwicklung der Welt. Am 13. September 2002 verabschiedete die UNO die Resolution 55/2, besser bekannt als „Millenniums-Erklärung“. Die Armut zu halbieren, ist das übergeordnete Ziel bis 2015. Mit Blick auf diese Zielsetzung sind positive Trends zu erkennen, ohne dass das Problem an sich jedoch bereits bewältigt wäre.

Ebenso ist die WHO (Weltgesundheitsorganisation) bestrebt bis zum Jahre 2030 die drei großen Infektionskrankheiten – Malaria, HIV/AIDS und Tuberkulose – einzudämmen. Derzeit sind weltweit 4,5 Mio. Menschen an Tuberkulose erkrankt, davon sterben ca. 1,5 Mio. Betroffene. 95% aller Tuberkulosefälle treten in Entwicklungsländern auf.

Diese Erkrankungen betreffen vor allem die Entwicklungsländer mit schlechter medizinischer Versorgung (Aufklärung, Diagnostik und Therapie). Diese Krankheiten sind ein sozio-ökonomisches Problem und betreffen vorwiegend die Altersgruppe zwischen 25 und 45 Jahren.

Die Tuberkulose ist eine Krankheit der Armut, deshalb findet sie besondere Verbreitung bei Menschen, deren Abwehrkräfte ohnehin schon geschwächt sind: durch schlechte Lebensbedingungen wie Unterernährung, mangelnde Hygiene, schmutziges Trinkwasser, katastrophale Wohnverhältnisse. Etwa 15% der Infizierten erkranken, davon überleben 50%, bei gleichzeitiger HIV Infektion tritt besonders die Lungen-Tuberkulose 20 bis 30 mal häufiger auf und die betroffenen Menschen haben keine Überlebenschance.

Im fortgeschritten Stadium befällt die Tuberkulose auch die Gelenke, die Knochen und die Wirbelsäule mit sekundären Deformierungen, sodass die Patienten unbedingt einer Rehabilitation mit technischen Hilfsmitteln bedürfen. Bei Frauen treten vorwiegend Veränderungen im Beckenbereich auf, sodass sie zur Entbindung einen Kaiserschnitt benötigen. Tuberkulose kann auch während der Schwangerschaft auf den Fetus bzw. das Neugeborene übertragen werden und zwar vor der Geburt (Nabelschnurblut) oder während der Geburt (Fruchtwasser, Genitaltuberkulose bei der Mutter). Kinder kommen

Vorschau 8 von 40 Seiten

Anteprima 8 di 40 pagine